

383R2036

28.7.82

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 219/1

## NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2036/82,

annettu 19 päivänä heinäkuuta 1982,

## herneitä ja härkäpapuja koskevien erityistoimenpiteiden yleisistä säännöistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-

ottaa huomioon herneitä ja härkäpapuja koskevista erityistoimenpiteistä 18 päivänä toukokuuta 1982 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1431/82<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 5 kohdan ja 4 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1431/82 4 artiklan 1 kohdassa säädetään soijakakkujen maailmanmarkkinoiden keskihinnan määrittämisestä maailmanmarkkinoiden suotuisimpien ostomahdollisuuksien perusteella,

maailmanmarkkinahinnan määrittämisessä käytettävien tarjousten ja hintanoteerausten puuttuessa tämä hinta olisi määritettävä yhteisössä jalostetuista soijapavuista saatujen soijakakkujen tarjousten ja hintanoteerausten perusteella sekä maailmanmarkkinoiden kilpaillevien tuotteiden tarjousten ja hintanoteerausten perusteella,

maailmanmarkkinahinta on laskettava määritetylle va-  
kiolaadulle,

rajanylityspaikkaa määritettäessä olisi otettava huomioon se, miten tämä paikka edustaa soijapapujen tuontia ja jalostusta; Rotterdamin satamaa olisi käytettävä yhteisön rajanylityspaikkana; tarjouksia ja hintanoteerauksia olisi tarkistettava, jos ne koskevat erityisesti muuta rajanylityspaikkaa,

asetuksen (ETY) N:o 1431/82 4 artiklan 2 kohdassa säädetään herneiden ja härkäpapujen maailmanmarkki-

noiden keskihinnan määrittämisestä maailmanmarkkinoiden suotuisimpien ostomahdollisuuksien perusteella,

maailmanmarkkinahinnan määrittämisessä käytettävien tarjousten puuttuessa tämä hinta olisi määritettävä tärkeimpien kolmansien viejämaiden markkinoilla noteerattujen hintojen mukaan,

tarjousten tai hintojen puuttuessa kokonaan olisi maailmanmarkkinahinta vahvistettava herneiden ja härkäpapujen kohdehinnan tasolle,

maailmanmarkkinahinta on laskettava määritetylle va-  
kiolaadulle,

rajanylityspaikkaa määritettäessä olisi otettava huomioon se, miten tämä paikka edustaa herneiden ja härkäpapujen tuontia; Rotterdamin satamaa olisi käytettävä yhteisön rajanylityspaikkana; tarjouksia on tarkistettava, jos ne koskevat erityisesti muuta rajanylityspaikkaa,

tukijärjestelmän soveltamisen helpottamiseksi olisi säädetävä, että tuen maksaa se jäsenvaltio, jonka alueella herneiden ja härkäpapujen tosiasiallinen käyttö on tapahtunut,

tukioikeuden valvonnan helpottamiseksi olisi säädetävä, että viljelijän myydessä tuotteet tukea maksetaan ainoastaan luonnolliselle tai oikeushenkilölle, joka käyttää kyseiset tuotteet ja esittää todistuksen, jonka toimivaltainen viranomais on myöntänyt tarkastettuaan tuottajan kanssa tehdyn sopimuksen erityisesti tuottajalle maksettavan vähimmäishinnan osalta,

hallinnollisen yksinkertaistamisen vuoksi olisi säädetävä, että jos tuotteet jalostetaan viljelijän lukuun käytettäväksi tämän maatilalla, tukea myönnetään hyväksytyille järjestöille, joiden on välitettävä tuki tuottajalle,

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 162, 12.6.1982, s. 28

tukea myönnetään ainoastaan tuotteista, jotka on tosiasiallisesti käytetty ihmisravinnoksi tai eläinten ravinnoksi; olisi kuitenkin säädettävä, että tuottajan myydessä tuotteet osa tuesta maksetaan ennakolta heti, kun tuote on saatettu valvontaan siinä yrityksessä, jossa se tullaan tosiasiallisesti käyttämään; kuitenkin on tarpeen säätää vakuudesta tuotteiden tosiasiallisen käytön varmistamiseksi,

tuen määrä on laskettava vakiolaadun perusteella ottaen huomioon painonvaihtelut, jotka voivat johtua käytettäviksi tarkoitettujen tuotteiden kosteus- ja epäpuhtauspi-toisuuksista,

ihmisravinnoksi tai eläinten ravinnoksi tarkoitettujen herneiden ja härkäpapujen tuen ja näiden samojen siemeninä käytettävien tuotteiden tuen tarkoitus ei ole sama, ja näin ollen olisi selvyuden vuoksi säädettävä nimenomaisesti, että nämä tuotteet oikeutettavat ainoastaan yhteen tukeen,

tuen myöntämiseksi ainoastaan sellaisille tuotteille, joille se on tarkoitettu, jäsenvaltioiden on voitava soveltaa valvontajärjestelmää yhteisössä tuotettuihin herneisiin ja härkäpapuihin sekä kaikkiin kyseisiin maahantuotuihin tuotteisiin,

siirtymisen voimassa olevasta järjestelmästä tässä asetuksessa käyttöön otettuun järjestelmään on tapahduttava parhaissa mahdollisissa olosuhteissa; siirtymätoimenpiteet voivat tästä syystä osoittaa tarpeelliseksi, ja

tämän asetuksen tarkoituksena on muun muassa korvata eläinten ravinnoksi käytettäviä herneitä ja härkäpapuja koskevien erityistoimenpiteiden yleisistä säännöistä 19 päivänä kesäkuuta 1978 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 1418/78<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1212/79<sup>(2)</sup>; tämän vuoksi on syytä kumota asetus (ETY) N:o 1418/78,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## I. Maailmanmarkkinahinta

### 1 artikla

1. Komissio määrittää määräajoin asetuksen (ETY) N:o 1431/82 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun soijakakkujen maailmanmarkkinoiden keskihinnan.

2. Komissio ottaa huomioon 1 kohdassa tarkoitetun hinnan määrittämisessä maailmanmarkkinoilla tehdyt tarjoukset sekä kansainvälisen kaupan kannalta tärkeissä pörseissä tehdyt hintanoteeraukset, lukuun ottamatta niitä tarjouksia ja hintoja, joiden ei katsota edustavan markkinoiden tosiasiallista suuntausta.

3. Maailmanmarkkinoiden keskihinnan määrittämisessä käytettävien soijakakkujen tarjousten ja hintanoteerausten puuttuessa kokonaan komissio määrittää tämän hinnan yhteisössä jalostetuista soijapavuista saatujen soijakakkujen tarjousten ja hintanoteerausten perusteella sekä maailmanmarkkinoiden kilpailevien tuotteiden tarjousten ja hintanoteerausten perusteella.

4. Komissio määrittää soijakakkujen maailmanmarkkinoiden keskihinnan irtotavarana Rotterdamiin toimittaville tuotteille, joiden vakiolaadulle käynnistyshinta on vahvistettu.

Jos huomioon otetut tarjoukset ja hintanoteeraukset eivät vastaa edellä olevia edellytyksiä, komissio tekee tarvittavat tarkistukset.

### 2 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 1431/82 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu herneiden ja härkäpapujen maailmanmarkkinahinta määritetään asetuksen 1117/78<sup>(3)</sup> 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen ennen kunkin markkinointivuoden alkua, ja sitä sovelletaan markkinointivuoden ensimmäisestä päivästä.

Herneiden ja härkäpapujen maailmanmarkkinahinta erotetaan toisistaan ainoastaan, jos herneiden ja härkäpapujen välinen hintojen erotus on huomattava.

Maailmanmarkkinahintaa voidaan muuttaa tällä välin samaa menettelyä noudattaen, jos hinnan vahvistamisessa huomioon otetut tekijät muuttuvat huomattavasti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun hinnan määrittämisessä otetaan huomioon maailmanmarkkinoilla tehdyt tarjoukset lukuun ottamatta niitä, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden tosiasiallista suuntausta.

3. Jos yhtään herneitä ja härkäpapuja koskevaa tarjousta ei voida käyttää niiden maailmanmarkkinahinnan määrittämiseen, hinta määritetään tärkeimpien kolmansien viejämaiden markkinoilla noteerattujen hintojen perusteella.

4. Jos yhtään tarjousta tai hintaa ei voida käyttää 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisesti, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan herneiden ja härkäpapujen kohdehinnan tasolle.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 171, 28.6.1978, s. 5

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 153, 21.6.1979, s. 6

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 142, 30.5.1978, s. 1

5. Maailmanmarkkinoiden keskihinta määritetään irtotavarana Rotterdamiin toimitettaville herneille ja härkäpavuille, joiden vakiolaadulle kohdehinta on vahvistettu.

Jos huomioon otetut tarjoukset tai hinnat eivät vastaa edellä olevia edellytyksiä, tehdään tarvittavat tarkistukset asetuksen (ETY) N:o 1117/78 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

## II. Tukijärjestelmä

### 3 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1. "ensimmäisellä ostajalla" yhteisöön sijoittautunutta luonnollista tai oikeushenkilöä, joka tekee tuottajan kanssa asetuksen (ETY) N:o 1431/82 3 artiklan 3 kohdan toisessa luetelmakohdassa säädetyn edellytyksen täyttävän ostosopimuksen tuottajan maatilallaan tuottamista herneistä ja härkäpavuista;
2. "sopimuksella" kirjallista sopimusta, joka on tehty ensimmäisen ostajan ja tuottajan välillä ja johon kuuluu ensimmäisen ostajan velvoite ottaa toimitettavakseen ja tuottajan velvoite toimittaa laadultaan virheettömien, aitojen ja myyntikelpoisten herneiden ja härkäpapujen määrä, joka:
  - korjataan määritetyltä viljelyalalta tai
  - vastaa sopimuksessa olevaa määrää;
3. "hyväksytyllä järjestöllä" kyseisten tuotteiden tuotantoja jalostusjärjestöä sekä tuottajien yhteenliittymää, joka täyttää määritettävät edellytykset;
4. "valvontaan asettamisella" käyttäjän toimitiloissa hänen pyynnöstään tapahtuvaa kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen toimielimen toimenpidettä, johon kuuluu ihmisravinnoksi tai eläinten ravinnoksi käytettäväksi tarkoitettujen tuotteiden määrän ja laadun määrittäminen.

### 4 artikla

1. Tuottajan myydessä tuotteet ensimmäisen ostajan on jätettävä tuottajan kanssa tehty sopimus sen jäsenvaltion nimeämälle toimielimelle, jossa tuote on korjattu.

Hänen on jätettävä myös tuottajan allekirjoituksellaan varmentama ilmoitus tuottajan tosiasiallisesti toimittamasta määrästä.

2. Tarkastettuaan sopimuksen ja ilmoituksen jäsenvaltion nimeämän toimielimen on annettava ensimmäiselle ostajalle todistus siitä, että tuottaja on saanut toimittamastaan määrästä vähintään vähimmäishinnan.

### 5 artikla

1. Edellä 4 artiklassa tarkoitettussa tapauksessa tukea voidaan myöntää jokaiselle näitä tuotteita käyttävälle luonnolliselle tai oikeushenkilölle, jos

- tämä jättää sen jäsenvaltion nimeämälle toimielimelle, jonka alueella tuote on käytetty, hakemuksen ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun todistuksen,
- edellä mainittuun todistukseen merkitty määrä on tosiasiallisesti käytetty sen jälkeen, kun se on asetettu valvontaan yrityksessä, jossa käyttö on tapahtunut.

2. Tässä artiklassa pidetään tosiasiallisesti käytettynä tuotetta, joka on:

- a) jauhettu ja sekoitettu rehuihin, tai
- b) saatettu markkinoille sen jälkeen, kun se on pakattu kulutettavaksi sellaisenaan eläinten ravinnoksi, taikka
- c) jalostettu valkuaistiivisteiden valmistamiseksi, taikka
- d) jalostettu käytettäväksi ihmisravinnoksi, taikka
- e) saatettu markkinoille sen jälkeen, kun se on pakattu kulutettavaksi sellaisenaan ihmisravinnossa.

Lisäedellytykset erityisesti b ja e alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa määritetään asetuksen (ETY) N:o 1117/78 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

### 6 artikla

1. Edellä 4 artiklassa tarkoitettussa tapauksessa tuen, joka myönnetään, on oltava asianomaisen hakijan 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun hakemuksen jättöpäivänä voimassa olevan tuen suuruinen.

2. Maksettavan tuen on oltava:

- a) 5 artiklan 2 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta asetuksen (ETY) N:o 1431/82 3 artiklan 1 kohdassa vahvistetun tuen suuruinen;
- b) 5 artiklan 2 kohdan d ja e alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta asetuksen (ETY) N:o 1431/82 3 artiklan 2 kohdassa vahvistetun tuen suuruinen.

### 7 artikla

1. Jos tuottaja ei pidä kaupan tuotteita, vaan jalostuttaa ne jäsenvaltion hyväksymässä järjestössä käytettäväksi eläinten ravinnoksi omalla maatilallaan, hyväksytyt järjestöt on jätettävä jalostusilmoitus sen jäsenvaltion nimeämälle toimielimelle, jossa tuotteet on korjattu.

2. Jäsenvaltion nimeämän toimielimen on todennettava 1 kohdassa tarkoitettun ilmoituksen oikeellisuus.

*8 artikla*

1. Edellä 7 artiklassa tarkoitettussa tapauksessa tuki voidaan myöntää hyväksytylle järjestölle, joka antaa mainitussa artiklassa tarkoitetun jalostusilmoituksen, jos järjestö sitoutuu välittämään tuen tuottajalle.
2. Kyseinen jäsenvaltio voi antaa hyväksymisen ainoastaan järjestöille, jotka vastaavat asetuksen (ETY) N:o 1117/78 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen määritetyt edellytykset.
3. Hyväksyminen on peruutettava, paitsi ylivoimaisen esteen sattuessa, jos jokin sen edellytyksistä ei enää täyty.
4. Hyväksyminen on peruutettava myös, jos järjestö ei ole välittänyt tukea tuottajalle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tuen takaisin maksamista.

*9 artikla*

1. Edellä 7 artiklassa tarkoitettussa tapauksessa myönnettävän tuen on oltava yhtä suuri kuin sinä päivänä voimassa oleva tuki, jolloin hyväksytty järjestö jättää jalostusilmoituksen.
2. Maksettavan tuen on oltava asetuksen (ETY) N:o 1431/82 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun tuen suuruisen.

*10 artikla*

Oikeus tukeen saadaan silloin, kun valvontaan asetetut herneet ja härkävavut on tosiasiallisesti käytetty ihmisravinnoksi tai eläinten ravinnoksi.

Edellä 4 artiklassa tarkoitettussa tapauksessa tuki voidaan kuitenkin maksaa ennakolta, jos riittävä vakuus annetaan heti, kun tuotteet on asetettu valvontaan yrityksessä, jossa ne tullaan käyttämään.

*11 artikla*

1. Tuki on vahvistettava herneille ja härkävavuille, joiden kosteusprosentti on 14 ja epäpuhtausprosentti 3.
2. Tuotteet on punnittava ja niistä on otettava näytteet, kun ne saapuvat yritykseen, jossa ne tosiasiallisesti käytetään.
3. Tuen määrä on laskettava tuotteiden painon perusteella tarkistaen sitä todettujen kosteus- ja epäpuhtausprosenttien ja tuen vahvistamisessa käytettävien pitoisuuksien välillä mahdollisesti olevien erojen mukaisesti.

*12 artikla*

Edellä 5 ja 8 artiklassa säädettyjä tukia ei voida myöntää tuotteille, joille maksetaan siemenalan yhteisestä mark-

kinajärjestelystä 26 päivänä lokakuuta 1971 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2358/71<sup>(1)</sup> säädetyn tukijärjestelmän mukaista tukea.

**III. Tarkastukset***13 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1431/82 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä on saatettava tarvittaessa valvontajärjestelmään, jota sovelletaan, kunnes tuotteita on käsitelty niin, että ne eivät enää ole oikeutettuja tukeen.

*14 artikla*

1. Jäsenvaltioiden, joiden alueella tuotteet käytetään, on otettava käyttöön valvontajärjestelmä sen takaamiseksi, että tukea saavat ainoastaan siihen oikeutetut tuotteet.

2. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi säännökset, jotka ne ovat antaneet tarkastuksen takaamiseksi, ennen niiden soveltamista.

3. Jäsenvaltioiden on avustettava toisiaan.

**IV. Loppusäännökset***15 artikla*

Jos siirtymätoimenpiteet osoittautuvat tarpeellisiksi siirryttäessä voimassa olevasta järjestelmästä tässä asetuksessa säädettyyn järjestelmään, näistä toimenpiteistä säädetään asetuksen (ETY) N:o 1117/78 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen. Niitä sovelletaan ainoastaan sinä aikana, joka tarvitaan helpottamaan siirtymistä järjestelmästä toiseen.

*16 artikla*

Kumotaan asetus (ETY) N:o 1418/78.

*17 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivään elokuuta 1982.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 246, 5.11.1971, s. 1

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä heinäkuuta 1982.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

B. WESTH

---